

351 1 3946009



TO THE GOVERNMENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC

Pursuant to the Article 39 of the Energy Charter Treaty signed on December 17, 1994, to the Article 15 of the Energy Charter Protocol on Energy efficiency and related environmental aspects, signed on December 17, 1994, and to the Article 42(4) of the Final Act of the Conference, signed on December 17, 1994, and in compliance with the law of the Kyrgyz Republic № 45 of July 26, 1996, the President of the Kyrgyz Republic informs herewith a Government of the Portuguese Republic on the ratification by the Kyrgyz Republic of the Energy Charter Treaty, the Energy Charter Protocol on Energy efficiency and related environmental aspects and the Final Act of the Conference.

President of the Kyrgyz Republic



ASKAR AKAEV

Handwritten signature of Askar Akayev

Minister of Foreign Affairs of the Kyrgyz Republic



ROZA OTUNBAEVA

Handwritten signature of Roza Otunbaeva

BISHKEK

« 8 » 04 1997

№ 2

351 1 3946009



РАТИФИКАЦИЯЛОО ГРАМОТАСЫ

INSTRUMENT OF RATIFICATION

351 1 3946009



ПОРТУГАЛИЯ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН ӨКМӨТҮНӨ

1994-жылдын 17-декабрындагы кол коюлган Энергетикалык Хартияга Келишимдин 39-статьясына, 1994-жылдын 17-декабрындагы кол коюлган энергетикалык эффективдүүлүк жана жакын экологиялык аспектилер маселелери боюнча Энергетикалык Хартияга Протоколдун 15-статьясына жана 1994-жылдын 17-декабрындагы кол коюлган Европалык Энергетикалык Хартия боюнча Конференциянын Корутунду Актысынын 42-(4-п) статьясына жана 1996-жылдын 26-июлундагы № 45 Кыргыз Республикасынын Мыйзамына ылайык Кыргыз Республикасынын Президенти Португалия Республикасынын Өкмөтүнө Энергетикалык Хартияга Келишимди, Европалык Энергетикалык Хартия боюнча Конференциянын Корутунду Актысын, энергетикалык эффективдүүлүк жана жакын экологиялык аспектилер маселелери боюнча Энергетикалык Хартияга Протоколду Кыргыз Республикасынын ратификациялагандыгы тууралуу билдирет.

Кыргыз Республикасынын
Президенти



АСКАР АКАЕВ

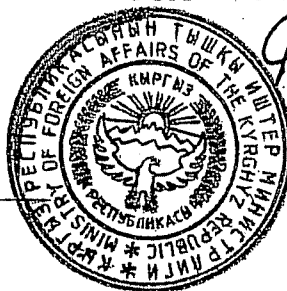
Кыргыз Республикасынын
Тышкы иштер министри

РОЗА ОТУНБАЕВА

БИШКЕК

1997-жылдын « 8 » « 04 »

№ 2



Lisbon, 17 December 1994

Exchange of Letters
on Decision No. 3 of the
European Energy Charter Treaty

Letter from the Communities to the Kyrgyz Republic

Sir,

The purpose of this letter is to confirm that with regard to Decision No. 3 of the Energy Charter Treaty (ECT) concerning transfer of payments and especially the footnote to this Decision, Article 90 in our Partnership and Cooperation Agreement (PCA), initialled at Brussels, 31 May 1994, shall not have the effect of disapplying Article 16 of the ECT in relation to Decision No. 3.

I propose that this letter and your reply will establish a formal agreement between us.

On behalf of the European Communities

Handwritten signature in cursive script, appearing to read "J. Delors".Handwritten signature in cursive script, appearing to read "A. G. ...".

Лиссабон, 17 декабря 1994 г.

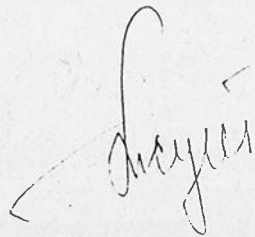
Обмен письмами в отношении
Решения № 3 Договора к
Энергетической Хартии

Письмо Кыргызстана

Уважаемый господин,

Я принял к сведению Ваше письмо от 17 декабря 1994 года, целью которого является подтверждение того, что в отношении Решения № 3 Договора к Энергетической Хартии (ДЭХ), касающегося перевода платежей, и особенно в отношении примечания к данному Решению, Статья 90 Соглашения о Партнерстве и Сотрудничестве (СПС), парафированного в Брюсселе 31 мая 1994 года, не означает неприменение Статьи 16 ДЭХ в отношении Решения № 3.

Я согласен, чтобы Ваше письмо и настоящий ответ составляли надлежаще оформленное соглашение между нами.



за Правительство Кыргызстана